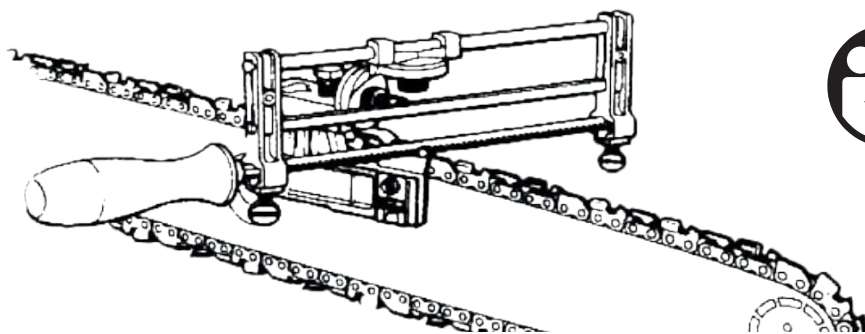


# HECHT® 900009

made for garden

- EN ORIGINAL INSTRUCTIONS FOR USE: CHAIN SAW SHARPENING TOOL**
- CS PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ: PŘÍPRAVEK NA OSTŘENÍ PILOVÝCH ŘETĚZŮ**
- SK PŮVODNÝ NÁVOD NA POUŽITIE: PRÍPRAVOK NA OSTRENIE PÍLOVÝCH REŤAZÍ**
- PL ORYGINALNA INSTRUKCJA UŻYTKOWANIA: PRZYRZĄD DO OSTRZENIA ŁAŃCUCHÓW TNĄCYCH**
- HU EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ: FÚRÉSZLÁNC ÉLÉZÉSÉRE SZOLGÁLÓ ESZKÖZ**



## **SAFETY INFORMATION / BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE / BEZPEČNOSTNÉ INFORMÁCIE / INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA / BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK**

- EN**
- Always wear protective gloves.
  - Always work on a clean, level work surface.
  - Regularly check the technical condition of the parts attached to the holder.
  - Before grinding, make sure that the holder is securely attached to the saw blade.
- CS**
- Vždy používejte ochranné rukavice.
  - Vždy pracujte na čistém, rovném pracovním povrchu.
  - Pravidelně si kontrolujte technický stav součástí připevněných k držadlu.
  - Ujistěte se, že držadlo bylo správně připevněno k plátu pily, než začnete brousit.
- SK**
- Vždy používajte ochranné rukavice
  - Vždy pracujte na čistom, rovnom pracovnom povrchu
  - Pravidelne si kontrolujte technický stav súčastí pripevnených k držadlu.
  - Uistite sa, že držadlo bolo správne pripevnené k plátu píly, skôr ako začnete brúsiť.
- PL**
- Zawsze używać rękawic ochronnych.
  - Zawsze pracować na czystej, równej powierzchni roboczej.
  - Regularnie sprawdzać stan techniczny elementów przymocowanych do uchwytu.
  - Przed rozpoczęciem ostrzenia upewnić się, że uchwyt jest prawidłowo zamocowany do prowadnicy.
- HU**
- Mindig használjon védőkesztyűt.
  - Mindig tiszta, egyenes munkafelületen dolgozzon.
  - Rendszeresen ellenőrizze a láncbefogó alkatrészeinek technikai állapotát.
  - Győződjön meg róla, hogy a láncbefogó helyesen van az élézőlaphoz rögzítve, mielőtt elkezdi az élézést.

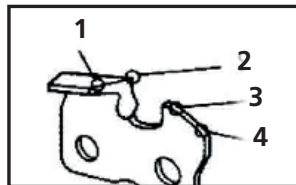
## **! WARNING / VAROVÁNÍ / VAROVANIE / OSTRZEŻENIE / FIGYELMEZTETÉS**

**EN** See all the instructions regarding adjustment of the angle and grinding depth. Incorrect angle and grinding depth of the cutting edge and spacer foot may increase the risk of kickback. The kickback can cause serious injuries to the operator and any people nearby. Grind only when the saw is firmly clamped. For file grinding, two types of file are required. A round file for the cutting edge and flat file for the grinding spacer foot (not included). When grinding the cutting edge, always secure that both angles are correctly adjusted on the product, i.e. the angle of the cutting edge as well as the horizontal angle. When grinding the foot cutter, it is necessary to pay attention to the correct embedding and the resulting shape, which should be as close as possible to the shape of the new chain after grinding.

### **THE CHAIN LINK NEEDS TO BE GRINDED AND CHECKED**

1. Correct angle of the edge - angle of grinding and inclination
2. Edge wear on the corner of the tooth
3. Embedding the spacer foot under the highest point of the cutting edge
4. Rounding the spacer foot (not allowed to have an edge)

**i Note: Angles and depths vary depending on the chain type.**



**CS** Prostudujte všechny instrukce týkající se nastavení úhlu a hloubek broušení. Nesprávný úhel a hloubka broušení řezného zubu (břitu) i omezovací patky může zvýšit riziko zpětného rázu pily. Zpětný ráz může způsobit vážná zranění obsluhující osobě a osobám poblíž.

Broušení provádějte pouze pokud máte pilu pevně upnutou.

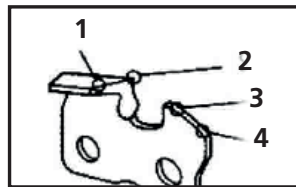
Pro broušení pilníkem je nutné použít dva typy pilníku. Kulatý na řezný zub a plochý na broušení omezovací patky (není přiložen). Při broušení řezného zubu, je nutné vždy dbát na správné nastavení obou úhlů na přípravku. Tedy jak úhel břitu, tak na úhel horizontální.

Při broušení omezovací patky pak na správné zanoření a výsledný tvar, který by po broušení měl být co nejpodobnější tvaru jaký měl na novém řetězu.

### **NA ČLÁNKU ŘETĚZU JE POTŘEBA BROUSIT A KONTROLOVAT**

1. Správný úhel břitu zubu - úhly broušení a sklonu
2. Opotřebení hrany v rohu zubu
3. Zanoření vymezovací patky pod nejvyšším bodem břitu
4. Zaoblení vymezovací patky (nesmí mít hranu)

**i Poznámka: Úhly a hloubky jsou různé, dle typu řetězu.**



**SK** Preštudujte všetky instrukcie týkajúce sa nastavenia uhlov a hĺbok brúsenia. Nesprávny uhol a hĺbka brúsenia rezného uhla (britu) i obmedzovacie pätky môžu zvýšiť riziko spätného nárazu pily. Spätný náraz môže spôsobiť vážne zranenie obsluhujúcej osobe a osobám nablízku.

Brúsenie vykonávajte len pokiaľ máte pilu pevne uchopenú.

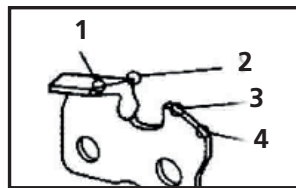
Pre brúsenie pilníkom je nutné použiť dva typy pilníka. Okrúhly na rezný zub a plochý na brúsne obmedzovacie pätky (nie je priložený). Pri brúsení rezného zubu, je nutné vždy dbať na správne nastavenie oboch uhlov na prípravku. Teda ako uhol britu, tak na uhol horizontálny.

Pri brúsení obmedzovacej pätky potom na správne zanorenie a výsledný tvar, ktorý by po brúsení mal byť čo najpodobnejší tvaru aký mal na novej reťazi.

### **NA ČLÁNKU REŤAZE JE POTREBA BRÚSIŤ A KONTROLOVAŤ**

1. Správny uhol britu zubu – uhly brúsenia a sklonu
2. Opotrebenie hrany v rohu zubu
3. Zanorenie vymezovacej pätky pod najvyšším bodom britu
4. Zaoblenie vymezovacej pätky (nesmie mať hranu)

**i Poznámka: Uhly a hĺbky sú rôzne, podľa typu reťaze.**



**PL** Przeczytać należy wszystkie instrukcje dotyczące regulacji kąta i głębokości ostrzenia. Nieprawidłowy kąt i głębokość ostrzenia zęba tnącego (ostrza) i ogranicznika głębokości może zwiększyć ryzyko odrzutu pily. Odrzut pilarki może spowodować poważne obrażenia osoby obsługującej i osób w pobliżu.

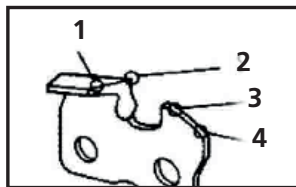
Ostrzenie może być wykonane tylko wtedy, gdy piła jest mocno zamocowana.

Do ostrzenia pilnikiem potrzeba użyć dwóch typów pilnika. Okrągły do ostrzenia zębów tnących i płaski do ostrzenia ogranicznika głębokości (brak w zestawie). Podczas ostrzenia zębów tnących, należy zawsze zwracać uwagę na prawidłowe ustawienie obu kątów. Tak więc, zarówno kąt ostrza i kąt poziomy. Podczas szlifowania ogranicznika głębokości zwrócić uwagę na prawidłowe zagłębienie i uzyskany kształt, który po szlifowaniu powinien być jak najbardziej zbliżony do kształtu, jaki był na nowym łańcuchu.

### NA OGNIWIE ŁAŃCUCHA POTRZEBA OSTRZYĆ I KONTROLOWAĆ

1. PRAWIDŁOWY KĄT OSTRZA ZĘBA – KĄTY OSTRZENIA I NACHYLENIE
2. Zużycie krawędzi w rogu zęba
3. Zagłębienie ogranicznika głębokości poniżej najwyższego punktu na krawędzi tnącej
4. Zaokrąglenie ogranicznika głębokości (nie może mieć krawędzi)

**i Uwaga: Kąty i głębokości są różne w zależności od typu łańcucha.**



**HU** Tanulmányozza át az élezés szögének beállítására és az élezés mélységére vonatkozó utasításokat. A láncszemek reszelésekor és élezésekor kiválasztott helytelen szög és mélység növeli a láncfűrész visszarúgásának esélyét. A visszarúgás súlyos sérüléseket okozhat a kezelőnek vagy a közelben lévő személyeknek. Csak akkor végezze el az élezést, ha a fűrész szilárdan rögzítette.

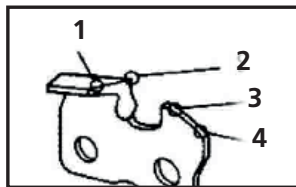
Az ilyen típusú élezéshez kétféle reszelőt kell használni. A gömbölyű reszelőt a vágófog, a laposat a mélységhatároló (nem tartozék) élezésére kell használni. A vágófog élezésekor ügyelni kell mindkét szög helyes beállítására. Az élek szögére ugyanúgy, mint a vízszintes szögére.

A mélységhatároló élezésekor ügyelni kell a helyes magasságára és arra, hogy a végleges formára, aminek az élezés után leginkább hasonlítania kell arra, amilyen az új láncon volt.

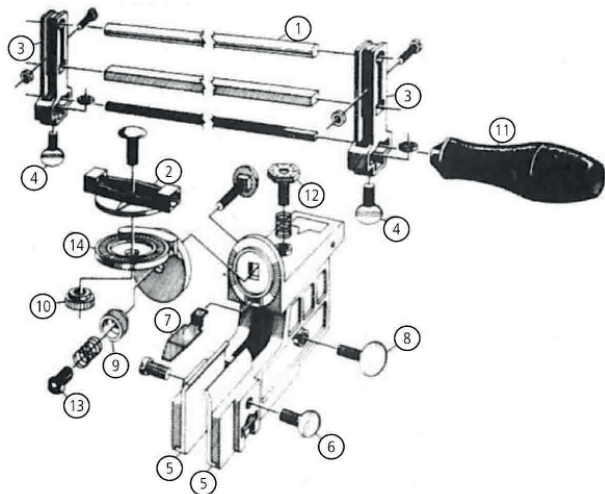
### A LÁNCSEMEN ÉLEZNI ÉS ELLENŐRIZNI KELL

1. A szemek élének helyes szögét – az élezés és dőlés szöge
2. Kopott él a láncszem sarkában
3. A mélységhatároló magassága a fog legmagasabb pontjához viszonyítva
4. A mélységhatároló lekerekítése (nem lehet éle)

**i Rendelkezés: A szögek és mélységek különbözőek, a fűrészlánc típusa szerint.**



## PART DESCRIPTION / POPIS ČÁSTÍ / POPIS ČASTÍ / OPIS CZĘŚCI / A RÉSZEK LEÍRÁSA



**EN**

1. Support brackets
2. Mount the file holder
3. Plastic holders
4. Screws and nuts for file attachment
5. Welding plates
6. Wing-bolt
7. Support
8. Wing-nut
9. Horizontal angle lock nut
10. Lock-nut for the angle of the edge grinding
11. Handrail
12. Grinding height adjustment screw
13. Nut for edge support adjustment
14. Joint

<b>CS</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nosníky držáku</li> <li>2. Uchytení držáku pilníku</li> <li>3. Plastové držáky</li> <li>4. Šrouby a matice uchytení pilníku</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>5. Svírací plechy</li> <li>6. Křídlový šroub</li> <li>7. Opěrka</li> <li>8. Křídlový šroub</li> <li>9. Pojistná matice aretace horizontálního úhlu</li> <li>10. Pojistná matice aretace úhlu</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>broušení zubu</li> <li>11. Madlo</li> <li>12. Šroub nastavení výšky broušení</li> <li>13. Matice nastavení oporu zubu</li> <li>14. Kloub</li> </ol>
-----------	--	--	--

<b>SK</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nosníky držiaku</li> <li>2. Uchytenie uchytu pilníka</li> <li>3. Plastové držiaky</li> <li>4. Skrutky a matice uchytenia pilníka</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>5. Zvieracie plechy</li> <li>6. Křídlová skrutka</li> <li>7. Opierka</li> <li>8. Křídlová skrutka</li> <li>9. Poistná matica aretácie horizontálneho dielu</li> <li>10. Poistná matica aretácie uhlu</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>brúsenia zubu</li> <li>11. Madlo</li> <li>12. Skrutka nastavenie výšky brúsenie</li> <li>13. Matica nastavenia oporu zubu</li> <li>14. Kláb</li> </ol>
-----------	---	--	---

<b>PL</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Nośniki uchwyty</li> <li>2. Mocowanie uchwyty pilnika</li> <li>3. Uchwyty plastikowe</li> <li>4. Śruby i nakrętki mocujące pilnik</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>5. Płytki mocujące</li> <li>6. Śruba motylkowa</li> <li>7. Śruba krzyżowa</li> <li>8. Śruba motylkowa</li> <li>9. Nakrętka blokująca kąta poziomego</li> <li>10. Nakrętką blokującą kąta</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>ostrzenia zębów</li> <li>11. Rękojeść – uchwyt pilnika</li> <li>12. Śruba regulująca wysokość ostrzenia</li> <li>13. Nakrętka ustawienia wsparcia zęba</li> <li>14. Przegub</li> </ol>
-----------	--	--	---

<b>HU</b>	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Befogó tartója</li> <li>2. Reszelőlap befogójának rögzítője</li> <li>3. Műanyag tartók</li> <li>4. Csavarok és anyák az élező rögzítéséhez</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>5. Szorítólemezek</li> <li>6. Szárnyas csavar</li> <li>7. A támasztékot</li> <li>8. Szárnyas csavar</li> <li>9. A vízszintes szög rögzítésének biztosító anyája</li> <li>10. A fog élezési szögének</li> </ol>	<ol style="list-style-type: none"> <li>biztosító anyája</li> <li>11. Foganytú</li> <li>12. Az élezés magasságának beállító csavarja</li> <li>13. A fog támasztékának beállító anyája</li> <li>14. Összekötő</li> </ol>
-----------	---	---	--

## ASSEMBLY / MONTÁŽ / MONTÁŽ / MONTAŽ / ÖSSZESZERELÉS

**EN** The grinding tool is supplied in a stack – it is only necessary to fix the file. One file is enclosed. The correct diameter of the file must always be determined by the type of grinded chain.

**CS** Broušící přípravek se dodává složený – je nutné pouze upevnit pilník. Přiložen je jeden pilník. Vhodný průměr pilníku, je vždy nutné zjistit podle typu broušeného řetězu.

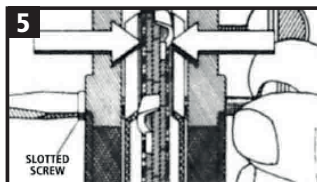
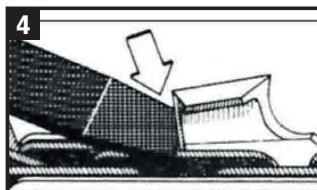
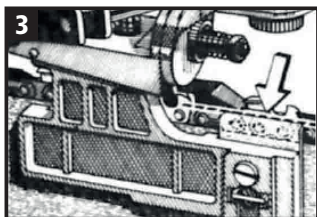
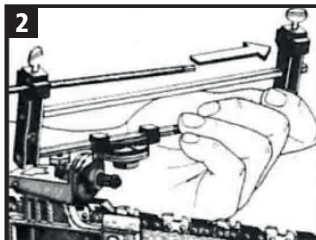
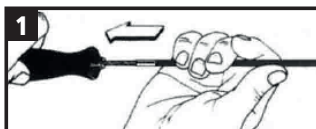
**SK** Brúsiaci prípravok sa dodáva zložený – je nutné len upevniť pilník. Priložený je jeden pilník. Vhodný priemer pilníka, je vždy nutné zistiť podľa typu brúsenej reťaze.

**PL** Przyrząd do ostrzenia jest dostarczany w stanie złożonym – pilnik potrzeba jedynie zamocować. Dołączony jest jeden pilnik. Odpowiednią średnicę pilnika należy zawsze określić wg typu ostrzonego łańcucha.

**HU** A láncélezőt összeszerelve szállítjuk – csak a reszelőt kell rögzíteni. Csak egy reszelőt mellékelünk. A reszelő átmérőjét mindig az élezendő fűrészlánc típusához kell igazítani.

## ASSEMBLY INSTRUCTIONS FOR THE PRODUCT / INSTRUKCE PRO SESTAVENÍ PŘÍPRAVKU / INSTRUKCIE PRE ZOSTAVENIE PŘÍPRAVKU / INSTRUKCJE PRZYGOTOWANIA PRZYRZĄDU / UTASÍTÁSOK A TERMÉK ÖSSZESZERELÉSÉHEZ

- EN**
1. For sharpening, always select the appropriate file diameter according to the parameters specified by the chain manufacturer.
  2. Push the file into the holder and fasten it to the holder on the other side of the frame. Tighten both mounting screws.



3. Mount the base on the saw blade (file facing the tip of the blade) so that the clamping plates don't touch the chain links. Fasten with two wing bolts.
4. Install the grinding support (plate on the bottom side of the plastic) by the blunt end of the chain tooth
5. Using a Phillips screwdriver, screw the clamping plates at the side of the clamp body and the wing bolt on the other side. Plates should be positioned just below the edge of the blade so that the chain can move freely.

- CS**
1. Pro naostření vždy zvolte vhodný průměr pilníku, dle parametrů udaných výrobcem řetězu.
  2. Pilník nasuňte do rukojeti a na druhé straně rámu upevněte do držáku. Utáhněte oba upevňovací šrouby.
  3. Základnu namontujte na lištu pily (pilníkem ke špičce lišty) tak, aby se svěrací plechy nedotýkaly článků řetězu. Upevněte pomocí dvou křídlových šroubů.
  4. Založte opěrku broušení (plech na dolní straně plastového přípravku) za tupý konec zubu řetězu
  5. Vystředte svírací plechy pomocí křížového šroubu na boku těla svěrky a křídlového šroubu na druhé straně. Plechy by měly být vymezeny těsně pod hranou lišty tak, aby řetězem šlo volně pohybovat sem a tam.

- SK**
1. Pre naostrenie vždy zvolte vhodný priemer pilníka, podľa parametrov udaných výrobcem reťaze.
  2. Pilník nasuňte do rukoväte a na druhej strane rámu upevnite do držiaku. Uťahnite obe upevňovacie skrutky.
  3. Základňu namontujte na lištu píly (pilníkom k špičke lišty) tak, aby sa zvieracie plechy nedotýkali článkov reťaze. Upevnite pomocou dvoch křídlových skrutiek.
  4. Založte opierku brúsenia (plech na dolnej strane plastového prípravku) za tupý koniec zubu reťaze.
  5. Vycentrujte zvieracie plechy pomocou križovej skrutky na boku tela zvierky a křídlovej skrutky na druhej strane. Plechy by mali byť vymedzené tesne pod hranou lišty tak, aby reťazou šlo voľne pohybovať sem a tam.

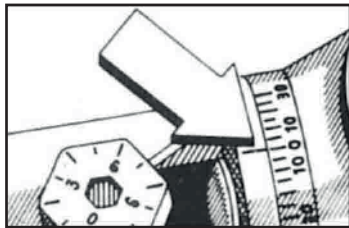
- PL**
1. Do ostrzenia zawsze należy wybrać odpowiednią średnicę pilnika, zgodnie z parametrami określonymi przez producenta łańcucha.
  2. Pilnik nasunąć do rękojści – uchwytu, a po drugiej stronie ramy przymocować do uchwytu. Dokręcić dwie śruby mocujące.
  3. Podstawę zamontować na prowadnicę piły (pilnikiem w stronę wierzchołka prowadnicy), aby płytki mocujące nie dotykały ogniw łańcucha. Przymocować za pomocą dwóch śrub motylkowych.
  4. Założyć wsparcie ostrzenia (płytkę na dolnej stronie plastikowego przyrządu) za tępy koniec zęba łańcucha.
  5. Wycentrować płytki mocujące za pomocą śruby krzyżowej z boku korpusu zacisku i śruby krzyżowej na drugiej stronie. Płytki powinny być tuż poniżej krawędzi prowadnicy, aby łańcuch mógł się swobodnie poruszać do przodu i do tyłu.

- HU**
1. Az élezéshez mindig megfelelő átmérőjű reszelőt válasszon, a fűrészlánc gyártója által megadott paraméterek alapján.
  2. A reszelőt csúsztassa be a fogantyúnál és a keret mások oldalán rögzítse a tartóházhoz. Húzza meg

mindkét rögzítőcsavart.

- Az alapot szerelje fel a láncevezetőre (reszelővel a láncevezető orra felé) úgy, hogy a szorítólemezek ne érjenek a lánccszemekhez. Rögzítse két szárnyas anyával.
- Helyezze az élezés támasztékát (fémlemez a műanyag alsó részén) a lánccszem tompa végéhez.
- Állítsa be a szorítólemezeket az oldalán található csavar és a másik oldalon található szárnyas anya segítségével. A lemezeknek közvetlenül a láncevezető éle alatt kell lennie úgy, szabadon mozoghasson ide és oda.

## SETTINGS / NASTAVENÍ / NASTAVENIE / USTAWIENIE / BEÁLLÍTÁS



**EN** First, set the horizontal angle. Loosen the lock nut (under the spring). Rotate it horizontally to set it to the desired horizontal angle (inclination) according to the manufacturer's instructions of the grinded chain type (most often 0° and 10°).

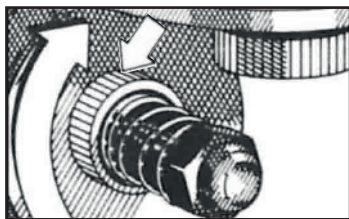
**CS** Nejprije nastavte horizontální úhel. Povolte pojistnou matici aretace (pod pružinou). Natočením ve vodorovném směru nastavte požadovaný horizontální úhel (sklon) dle údajů výrobce broušeného typu řetězu (nejčastěji 0° a 10°).

**SK** Najskôr nastavte horizontálny uhol. Povoľte poistnú maticu vodorovnom smere nastavte požadovaný horizontálny uhol

aretácie (pod pružinou). Natočením vo (sklon) podľa údajov výrobcu brúsneho typu reťaze (najčastejšie 0° a 10°).

**PL** Najpierw ustawić kąt poziomy. Poluzować zabezpieczającą nakrętkę blokującą (pod sprężyną). Przez obrót w kierunku poziomym ustawić żądany kąt poziomy (nachylenie) zgodnie z zaleceniami producenta ostrzonego typu łańcucha (zwykle 0° i 10°).

**HU** Először állítsa be a vízszintes szöveget. Lazítsa meg a biztosító anyát (rugós rész alatt). Vízszintes irányba mozgatással állítsa be a kívánt vízszintes szöveget (dőlést) az élezni kívánt fűrészlánc gyártója által megadott érték szerint (leggyakoribb 0° és 10°).



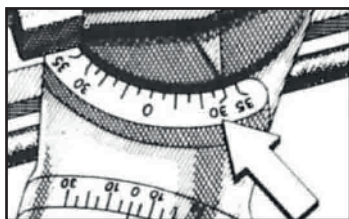
**EN** Secure by tightening the lower nut.

**CS** Zajistěte utažením spodní matice.

**SK** Zaisťte utiahnutím spodnej matice.

**PL** Zabezpieczyć dokręcając nakrętkę dolną.

**HU** Biztosítsa az alsó anya meghúzásával.



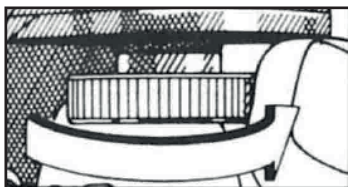
**EN** Loosen the locking nut on the underside of the file holder attachment. Adjust the angle of the tooth grinding on the top of the scale to the angle indicated by the chain manufacturer (most commonly 30°).

**CS** Povolte aretační matici na spodní straně uchycení držáku pilníku. Úhel broušení zubu nastavíte na stupnici v horní části na úhel udaný výrobcem řetězu (nejčastěji 30°).

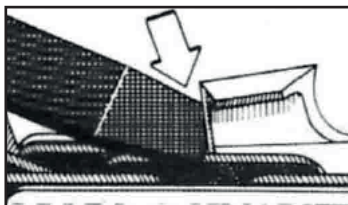
**SK** Povoľte aretačnú maticu na spodnej strane uchytenia držiaku pilníka. Uhol brúsenia zubu nastavíte na stupnici v hornej časti na uhol udaný výrobcem reťaze (najčastejšie 30°).

**PL** Poluzować nakrętkę blokującą na dolnej stronie uchwytu pilnika. Kąt szlifowania zębów ustawić na skali w górnej części na kąt wskazany przez producenta łańcucha (zwykle 30°).

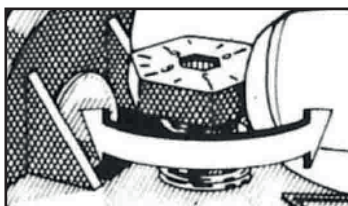
**HU** Lazítsa meg a reszelő befogójának alsó részén található anyát. Az élezés szögét a felső részen található skálán kell beállítani a fűrészlánc gyártója által megadott értékre (leggyakoribb 30°).



- EN** Secure by tightening the locking nut.
- CS** Zajistěte utažením aretační matice.
- SK** Zaistite utiahnutím aretačnej matice.
- PL** Zabezpieczyć dokręcając nakrętkę blokującą.
- HU** Biztosítsa az anya meghúzásával.



- EN** Place the grinding support (plate on the bottom of the plastic) behind the chain end (blunt end) of the chain link.
- CS** Umiešitě vsparec ostrzenia (płytku w dolnej części przyrządu z tworzywa sztucznego) na stopkę (tępy koniec) ogniwa łańcucha.
- SK** Umiestnite opierku brúsenia (plech na dolnej strane plastového prípravku) za pätky (tupý koniec) članku reťaze.
- PL** Umieścić wsparcie ostrzenia (płytkę w dolnej części przyrządu z tworzywa sztucznego) na stopkę (tępy koniec) ogniwa łańcucha.
- HU** Helyezze az élezés támasztékát (fémlemez a műanyag alsó részén) a láncszem lapkájához (tompa végéhez).



- EN** Set the height of the chain tooth grinding using the screw on the upper segment of the holder so that 1/5 of the file height is above the cutting edge.

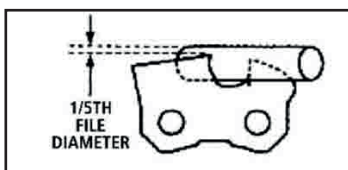
**(i) Note: Remember that you are grinding the top of the link, not the bottom.**

- CS** Nastavte výšku broušení zubu řetězu pomocí šroubu na horním segmentu držáku tak, aby 1/5 výšky pilníku byla nad břitem.

**(i) Poznámka: Pamatujte, že brousíte horní část članku, nikoli spodní.**

- SK** Nastavte výšku brúsenia zubu reťaze pomocou skrutky na hornom segmente držiaku tak, aby 1/5 výšky pilníka bola nad břitom.

**(i) Poznámka: Pamätajte, že brúsíte hornú časť članku, nie spodnú.**



- PL** Ustawić wysokość ostrzenia zębów łańcucha za pomocą śruby na górnym segmencie uchwytu, aby została 1/5 wysokości pilnika nad ostrzem.

**(i) Uwaga: Pamiętaj, że ostrzysz górną część ogniwa, a nie dolną.**

- HU** Állítsa be a fog élezésének magasságát a tartó felső részén található csavar segítségével úgy, hogy a reszelő 1/5 magasságban az éle fölött legyen.

**(i) Rendelkezés: Ne feledje, hogy a láncszem felső részét élezi, soha nem az alsót.**

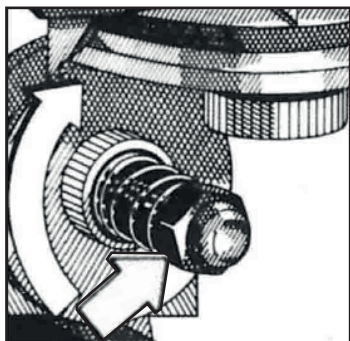
- EN** With the horizontal angle top nut, you can align the correct support of the edge.

- CS** Horní maticí horizontálního úhlu donastavíte správný opor zubu o opěrku.

- SK** Hornou maticou horizontálneho uhlu donastavíte správnu oporu zubu o opierku.

- PL** Górną nakrętką kąta poziomego wyregulować prawidłowy opór zęba o wsparcie.

- HU** A vízszintes szög beállításának felső anyájával állítja be, hogy a fog helyesen támaszkodjon.



**EN** All the links need to be grinded from the inside out. With one application, you can only grind only half of the links (odd).

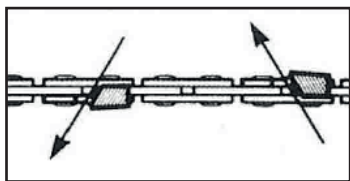
After rotating the product, you can grind the other half of the links (even). The teeth of the file must always be directed forward during work. If not, rotate the file. The quality of grinding is greatly reduced if you grind in the opposite direction.

Before starting work, it's a good idea to mark the first tooth that you grind (e.g. with a felt-tip).

**CS** Všechny články bruste směrem zevnitř ven. Na jedno nasazení nabrousíte jen polovinu článků (liché).

Po otočení přípravku pak nabrousíte druhou polovinu článků (sudé). Zuby pilníku musí vždy při práci směřovat dopředu. Nemí-li tomu tak, pilník otočte. Kvalita broušení je velice snížena, pokud brousíte opačným směrem.

Před započatím práce je dobré označit si první broušený článek (např. fixkou).



**SK** Všetky články brúste smerom zvnútra von. Na jedno nasadenie nabrousíte len polovicu článkov (nepárne). Po otočení prípravku potom nabrousíte druhú polovicu článkov (párne).

Zuby pilníka musia vždy pri práci smerovať dopredu. Ak tomu tak nie je, pilník otočte. Kvalita brúsenia je veľmi znížená, pokiaľ brúsíte opačným smerom.

Pred započatím práce je dobré označiť si prvý brúsny článok (napr. fixkou).

**PL** Wszystkie ogniwa ostrzyć w kierunku od wewnątrz na zewnątrz. Po jednym ustawieniu wyostrzyć można tylko połowę ogniw (nieparzyste).

Po obróceniu przyrządu następnie wyostrzyć drugą połowę ogniw (parzyste).

Zęby pilnika muszą zawsze podczas pracy być skierowane do przodu. Jeśli tak nie jest, obrócić pilnik. Jakość ostrzenia jest znacznie gorsza, jeśli ostrzy się w przeciwnym kierunku.

Před rozpoczętím práce warto zaznaczyć pierwsze ostrzone ogniwo (np. markerem).

**HU** Minden szemet belülről kifelé irányban élezzen. Egy rögzítéssel csak a szemek felét élesíti meg (páratlan).

A termék megfordítása után tudja megélezni a szemek másik felét (páros).

A reszelő fogainak munka közben mindig előre kell nézniük. Ha ez nincs így, fordítsa meg a reszelőt. Az élezés minősége nagyon gyenge, ha fordított irányban élez.

A munka megkezdése előtt ajánljuk, hogy jelölje meg az első megélezett láncszemet (pl. filctollal).

**EN** For setting the grinding angle for the second half of the chain, follow the same procedure as described in the previous sections.

**!** **DO NOT ROTATE the product when it's on the blade! The file must always be on the side facing the tip of the blade**

**i** **Note: With each second or third chain sharpening, the spacer foot should be also sharpened (lowered).**

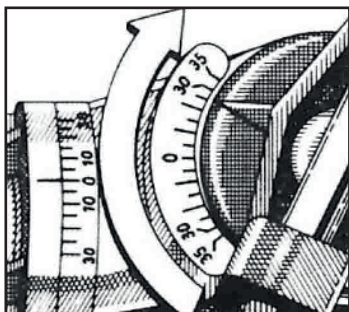
The grinding can be done directly on the product, with a flat file that isn't included in the delivery.

**!** **WARNING! When grinding the spacer feet, be sure to ONLY grind the edges. Never sharpen other parts of the chain! There is a risk of its tearing!**

**CS** Při nastavování úhlu broušení pro druhou polovinu řetězu postupujte stejným postupem, jaký byl uveden v předchozích bodech.

**!** **NEOBRAČEJTE přípravek na liště !!! Pilník musí být vždy na straně k špičce lišty**





**i** **Poznámka:** Při každém druhém nebo třetím ostření řetězu je nutné zrousit (snížit) i vymezovací patku.

Toto broušení lze provádět přímo v přípravku, plochým pilníkem, který ovšem není součástí dodávky.

**! VÝSTRAHA!** Při broušení vymezovacích patek dbejte, abyste brousili opravdu JEN vymezovací patky. Nikdy nepilujte jiné části řetězu! Hrozí nebezpečí jeho roztržení!

**SK** Pri nastavovaní uhlov brúsenia pre druhú polovicu reťaze postupujte rovnakým postupom, aký bol uvedený v predchádzajúci bodoch.

**! NEOBRACAJTE prípravok na lište!!! Pilník musí byť vždy na strane, k špičke lišty.**

**i** **Poznámka:** Pri každom druhom alebo treťom ostrení reťaze je nutné zbrúsiť (znižiť) i vymezovaciu patku.

Toto brúsenie je možné vykonávať priamo v prípravku, plochým pilníkom, ktorý ale nie je súčasťou dodávky.

**! VÝSTRAHA!** Pri brúsení vymezovacích pätiček dbajte, aby ste brúsili naozaj LEN vymezovacie pätky. Nikdy nepilujte iné časti reťaze! Hrozí nebezpečenstvo jeho roztrhnutia!

**PL** Podczas regulacji kątów ostrzenia dla drugiej połowy łańcucha postępować według tej samej procedury, jak podano w poprzednich punktach.

**! NIE NALEŻY OBRACAĆ przyrządu na prowadnicy!!! Pilnik musi być zawsze na boku, w kierunku wierzchołka prowadnicy.**

**i** **Uwaga:** Podczas każdego drugiego lub trzeciego ostrzenia łańcucha należy zeszlifować (obniżyć) i ogranicznik głębokości.

Takie ostrzenie wykonywać można bezpośrednio w przyrządzie, płaskim pilnikiem, który, ale niestety nie jest dostarczony w opakowaniu.

**! OSTRZEŻENIE!** Podczas ostrzenia ograniczników głębokości należy się upewnić, że naprawdę są ostrzone TYLKO ograniczniki głębokości. Nigdy nie wolno piłować innych części łańcucha! Niebezpieczeństwo pęknięcia!

**HU** Az élezés szögének beállítását a lánc másik felének élezésekor is hasonlóképpen tegye meg, ahogy azt az előző pontokban leírtuk.

**! NE FORDÍTSA MEG a terméket a láncvezetőn!!! Az élezőnek mindig oldalt, a láncvezető orra felé kell lennie.**

**i** **Rendelkezés:** Minden második vagy harmadik élezéskor szükséges a mélysghatároló élezése (magasság csökkentése).

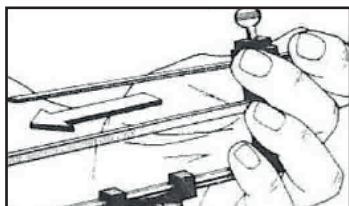
Ez az élezés elvégezhető közvetlenül a termékkel, lapos reszelővel, ami nem tartozék.

**! VIGYÁZAT!** A magassághatároló élezésekor ügyeljen arra, hogy tényleg CSAK azt élezze. Soha ne reszelje a lánc más részeit! A lánc szétszakadásának veszélye állhat fenn!

**EN** Remove the round file from the bracket, replace it with a flat file (not included). Fasten to the bracket and tighten.

**CS** Z držáku vymontujte kulatý pilník, vymeňte za plochý (není součástí balení). Upevněte do držáku a utáhněte.

**SK** Z držáku vymontujte okrúhly pilník, vymeňte za plochý (nie je súčasťou balenia). Upevnite do držáku a utiahnite.



**PL** Z uchwytu wyjąć pilnik okrągły, wymienić na płaski (brak w zestawie). Zamocować do uchwytu i dokręcić.

**HU** A tartóból vegye ki a gömbölyű reszelőt, cserélje ki laposra (nem tartozék). Rögzítse a tartóba és húzza meg.

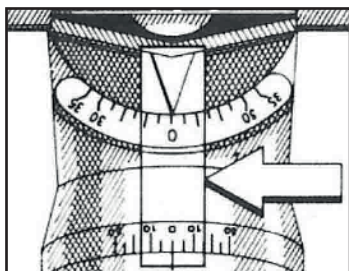
**EN** Set all angles (at 0°) so that the file in all cases was at a 90° angle with the saw blade.

**CS** Všechny úhly nastavte (na 0°) tak, aby byl pilník ve všech případech svíral pravý úhel s vodičí lištou pily.

**SK** Všetky uhly nastavte (na 0°) tak, aby bol pilník vo všetkých prípadoch zvieral pravý uhol s vodiacou lištou pily.

**PL** Wszystkie kąty ustawić na (0°), aby pilnik we wszystkich przypadkach był pod kątem prostym do prowadnicy pily.

**HU** Minden szöget állítson (0°-ra) úgy, hogy a reszelő minden esetben derékszöget zárjon be a láncvezetővel.



**EN** Set the height of the spacer foot grinding of the chain with the bolt on the top of the bracket so that the spacer foot is ground to the dimension specified by the chain manufacturer.

**i** **Note: Every turn of the screw is about 0.10".**

**i** **Note: In this step, you only grind the foot, so make sure that the file doesn't make contact with the cutting tooth.**

**CS** Nastavte výšku broušení vymezovací patky řetězu pomocí šroubu na horním segmentu držáku tak, aby vymezovací patka byla zbrúsená na rozměr daný výrobcem řetězu.

**i** **Poznámka: Každé celé otočení šroubku je zhruba 0.10".**

**i** **Poznámka: V tomto kroku brousíte jen patku, proto dbejte, aby se pilník nedostal do kontaktu s řezným zubem.**

**SK** Nastavte výšku brúsenia vymedzovacej pätky reťaze pomocou skrutky na hornom segmente držiaku tak, aby vymedzovacia pätká bola zbrúsená na rozmer daný výrobcem reťaze.

**i** **Poznámka: Každé celé otočenie skrutky je zhruba 0.10".**

**i** **Poznámka: V tomto kroku brúsíte len pätku, preto dbajte, aby sa pilník nedostal do kontaktu s rezným zubom.**

**PL** Ustawić wysokość szlifowania ogranicznika głębokości łańcucha za pomocą śruby na górnym segmencie uchwytu, aby ogranicznik wysokości był szlifowany w zakresie określonym przez producenta łańcucha.

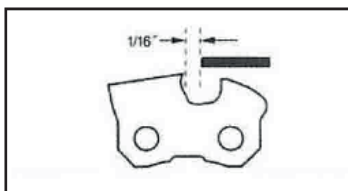
**i** **Uwaga: Każdy pełny obrót śruby wynosi około 0.10".**

**i** **Uwaga: W tym kroku należy szlifować tylko ogranicznik, więc należy upewnić się, aby pilnik nie dotykał zęba tnącego.**

**HU** Állítsa be a mélységátároló élezésének magasságát a tartó felső részén található csavarral úgy, hogy a mélységátároló a gyártó által megadott értéken legyen.

**i** **Rendelkezés: A csavar minden teljes elfordítása nagyjából 0.10".**

**i** **Rendelkezés: Ebben a lépésben csak a mélységátárolót élezi, ezért ügyeljen arra, hogy a reszelő ne érintkezzen a foggal.**



**EN** While moving the links, lift the file and adjust the links so that the file is always above the spacer foot, avoiding the tearing of just sharpened cutting edges.

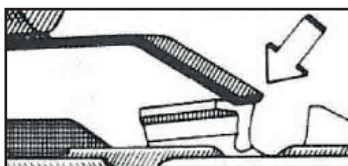
**CS** Při pohybu články nadzvedněte pilník a články nastavujte tak, aby pilník byl vždy nad vymezovací patkou a nedocházelo k tupení právě nabroušených řezných zubů.

**SK** Pri pohybe článkami nadvihnite pilník a články nastavujte tak, aby pilník bol vždy nad vymedzovacou pätkou a nedochádzalo

k tupeniu práve nabrúsených rezných zubov.

**PL** Podczas przesuwania ogniw podnieść pilnik i ogniwa ustawiać, aby pilnik był zawsze powyżej ogranicznika wysokości i nie dochodziło do tępienia właśnie naostrzonych zębów tnących.

**HU** A szemek mozgatásakor emelje meg a reszelőt és szemeket úgy állítsa be, hogy a reszelő mindig a mélyésgatároló fölött legyen és ne tompítsa ki az éppen megélezett fogakat.



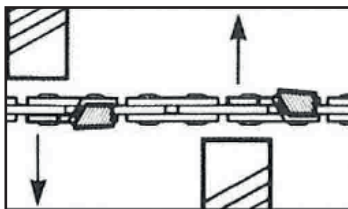
**EN** The support can be used when setting the foot as a cover for the sharpened edges.

**CS** Opěrku můžete při úpravě vymezovací patky použít jako krytí nabroušených zubu.

**SK** Opierku môžete pri úprave vymedzovacej pätky použiť ako krytie nabrúsených zubov.

**PL** Podczas ustawiania ogranicznika wysokości można używać wsparcia, jako osłony naostrzonych zębów.

**HU** A támasztékot a mélyésgatároló kezelésekor használhatja a megélezett fogak letakarására.



**EN** Grind only in forward direction. When reversing the file, it always shall be relieved. The spacer feet as well as the edges, shall always be sharpened from the inside out.

**CS** Bruste pouze pohybem vpřed. Při pohybu pilníku vzad jej vždy odlehčete. Vymezovací patky se stejně jako zuby, brousí vždy zevnitř ven.

**SK** Brúste len pohybom vpred. Pri pohybe pilníka vzad ho vždy odľahčite. Vymedzovacie pätky sa rovnako ako zuby, brúsi vždy zvnútra von.

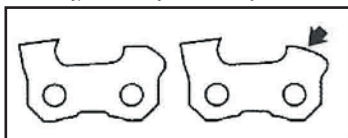
**PL** Ostrzyć tylko ruchem do przodu. Podczas ruchu pilnika z powrotem należy go zawsze odciążać. Ograniczniki wysokości tak samo, jak zęby ostrzy się zawsze od wewnątrz na zewnątrz.

**HU** Csak előre mozgással élezzen. A reszelőt hátrafelé mozgatásakor mindig emelje meg. A mélyésgatárolót, uganúgy, mint a fogakat belülről kifelé élezzük.

**EN** Once you have reached the correct height for the spacer feet, adjust the shape of their leading edge to the shape that is most similar to that of the new chain.

**CS** Po dosažení správné výšky vymezovacích patek, upravte tvar jejich náběžné hrany do tvaru co nejpodobnějšímu, jaký byl u nového řetězu.

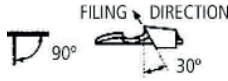
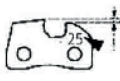
**SK** Po dosiahnutí správnej výšky vymedzovacích pätiiek, upravte tvar ich vodiacej hrany do tvaru čo najpodobnejšiemu, aký bol u novej reťaze.

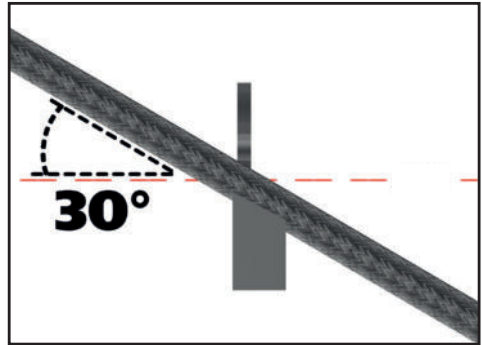
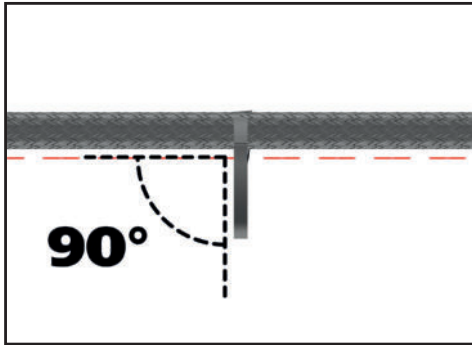


**PL** Po osiągnięciu prawidłowej wysokości ograniczników wysokości dostosować kształt krawędzi do kształtu, co najbardziej zbliżonego do nowego łańcucha.

**HU** A mélyésgatároló helyes magasságának elérésekor, igazítsa meg az élek alakját úgy, hogy leginkább hasonlítson az eredeti új láncra.

**EXAMPLE / PŘÍKLAD / PRÍKLAD / PRZYKŁAD / PÉLDA**

CHAIN CODE KÓD PLÁTKU KÓD PLÁTU KOD KROMKY LÁNC KÓDJA	RECOMMENDED FILING ANGLES DOPORUČENÉ NASTAVOVACÍ ÚHLY ODPORUČANÉ NASTAVOVACIE UHLY ZALECANE USTAWIENIE KĄTÓW AJÁNLOTT BEÁLLÍTÁSI SZÖGEK	DEPTH GAUGE SETTING NASTAVENÍ HLBOUKOMĚRU NASTAVENIE HĹBKOMERA USTAWIANIE GŁĘBOKOŚCI MÉLYSÉGMEŘŐ BEÁLLÍTÁSA	FILE - SIZE VELIKOST VEĽKOSŤ ROZMIAR MÉRET
S (91VG)	 <p>FILING DIRECTION 90° 30°</p>	 <p>0.25 DEPTH GAUGE SETTING</p>	5/32"



**www.hecht.cz**

**IAN: 903585**

MK-2905023

Distribution and service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /  
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • [www.hecht.cz](http://www.hecht.cz)

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • [www.hecht.sk](http://www.hecht.sk)

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewiczza 54 • 66-450 Bogdaniec • [www.hechtpolska.pl](http://www.hechtpolska.pl)

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákoczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • [www.hecht.hu](http://www.hecht.hu)